



尔布法

# 事故夢科

譯才純董

行印局書童兒海上

# 法布爾科學故事

## 第一集

譯述者 董純才

原作者 法布爾



上海兒童書局印行

中華民國廿一年十一月初版  
中華民國二十二年二月再版

# 法布爾科學故事

## 第一集

版權所有

不准翻印

〔全一冊〕實價大洋三角

（外埠酌加郵匯費）

原著者 法布爾

譯述者 董純才

校訂者 適夷

發行者 兒童書局

印刷者 兒童書局

總發行所 兒童書局總店

上海浙江路五馬路口

# 法布爾科學故事第一集目次

|   |             |        |
|---|-------------|--------|
| 一 | 開場白         | 一——七   |
| 二 | 神仙故事和真實故事   | 八——一四  |
| 三 | 螞蟻建築城市的故事   | 一五——二二 |
| 四 | 螞蟻的牛故事      | 二三——二八 |
| 五 | 牛棚的故事       | 二九——三七 |
| 六 | 狡猾的回教苦行僧的故事 | 三八——四五 |
| 七 | 一個大家族的故事    | 四六——五五 |
| 八 | 老梨樹的故事      | 五六——六一 |
| 九 | 樹的年齡故事      | 六二——七〇 |

|    |              |         |
|----|--------------|---------|
| 十  | 動物壽命的故事····· | 七一——七七  |
| 十一 | 鍋的故事·····    | 七八——八一  |
| 十二 | 金屬的故事·····   | 八二——八六  |
| 十三 | 金屬的鍍術故事····· | 八七——九三  |
| 十四 | 金和鐵的故事·····  | 九四——一〇二 |

# 法布爾科學故事 第一集

## 一 開場白

一天黃昏時候，有六個人集合在一塊兒，包耳伯伯正在讀一本大書。他常把讀書當做消遣。他覺得在工作之後，讀些最好的書，從書本裏得到些別人的有益的言行和思想，更是再快樂也沒有的事了。他房裏那隻松木書架上，很整齊的擺列着各種各樣的書籍：有大的，有小的，有有圖畫的，有沒有圖畫的，有裝訂好了的，有未裝訂的，甚至還有些燙了金邊的。他關起門來讀書的時候，如果沒有重大的事情發生，決不會使他分心。所以他們

都說包耳伯知道很多的故事。他不單是讀，而且專心研究，仔細的自己攷察。當他在園中散步的時候，常常站在那蜂房面前，注視那些蜜蜂繞着蜂房飛舞，嗡嗡的歌唱；有時蹲在接骨木樹叢底下，觀察那些雪片一樣的、紛紛從樹上落下的小花；有時偶然發見一個爬動的昆蟲或一瓣草，他便俯身注視。他看什麼？他觀察什麼？誰又知道？但是大家都說，他那光輝的臉上顯出了一種神聖的愉快，好像他發現了那奇異事物的神祕似的。我們碰到這種時候，我們聽他講故事，格外感覺有趣；不但有趣，並且可以得到許多智識，對於將來很有用處的。

包耳伯是個和善的人，好像「麵包一樣」，無論什麼人，見了都喜歡。全村的人都很尊敬他，稱他「包耳老師」，因為他

的廣博的學問，能夠替大眾效勞。

他有夏格——安媽的丈夫——幫他種田。他會使用犁耙，如同他會讀書一樣，他把他的一點田地，耕種得很有成績。安媽照料家事，夏格管理田地和家畜。他們倆是包耳伯伯的一對好僕人；同時也是包耳伯伯的兩個親信的朋友。他倆在他家裏已經有很長久的時間了，看包耳伯伯長大起來的。當年幼的包耳不快活的時候，夏格不知用柳樹皮做了多少叫子給他玩，使他快樂；安媽爲着鼓勵他好好的上學，也不知在他的點心籃裏放了多少煮熟了的新雞蛋給他吃。因此包耳伯伯對於他父親的兩個老僕人，非常敬重。他的家就是他們的家。可是也要曉得，夏格和安媽是多麼愛護他們的主人：在必要的時候，他們夫妻倆爲了他們的主



人，就使拆散，也甘願的。

包耳伯伯沒有親族，一個人很孤單；他最歡喜和孩子們在一塊。因為孩子們常常帶着一種興奮的、天真爛漫的心，來喃喃不休的問這箇，問那箇，問其他的一切。他離開了那些孩子們，便覺得不快。他商請他的弟弟，讓他弟弟的孩子們每年伴他生活些時日。他弟弟有三個孩子：愛彌耳，朱耳和克來爾。

克來爾是最大的。她到今年櫻桃結實的時候，便是十二足歲了。她很勤懇，很孝順，很溫和，些微有點羞怯，但絲毫不虛飾。她織襪子，製手帕的花邊，作她的功課，却並不想到她在星期日要穿什麼好看的衣服。她的伯伯或安媽——她好像是她的母親——教她做事，她立刻就高興的做；她能夠自己操作些小

事，很覺快樂。這是一種非常優良的性情。

朱耳小兩歲。他的身體瘦小而活潑，性情急躁而熱心。心裏有了什麼問題，便睡不着覺。他那求知的慾望是無饜足的。一切事物，都能激起他的興趣。把他佔據住。一個螞蟻拖一根一根草，一個麻雀在屋上吱吱喳喳的叫，都足以引起他的注意。他時常向他伯伯發出無窮的問題：這是爲什麼？那是爲什麼？他的伯伯非常尊重這種好奇心。這種好奇心，得了正當的指導，便可以達到美滿的結果。但是朱耳有一樣事不能得他伯伯的歡喜。我們既然要誠實，便當承認朱耳有一種小缺點，這種小缺點若不好好改正，就會變成很大的過錯：他有一種脾氣；他受了委曲，就叫起來，怒氣沖天，眼睛睜得很大，懊惱得把自己的帽子丟掉，

但這也不過像鍋子裏沸起來的牛奶：一點小小誘導，就可以吹平他沸騰的怒氣。包耳伯伯希望能夠用溫和的責備，使他變得大量一點，因為朱耳的心地是很良善的。

愛彌耳是三個中最小的，他完全是個頑皮的孩子；他的年齡恰配他這個樣兒。三個人中若有一個滿面塗了菓漿，額上腫起了塊，或手指上中了什麼刺，便可以毫不猶豫的，斷定是他。他最歡喜打開他的玩具箱來看，正像朱耳和克來爾歡喜新書一般。什麼玩耍的東西他都有：不是一個旋轉的陀螺，唔唔的作出大聲來，便是藍的紅的鉛兵，或是裝滿着各種動物的諾亞船〔註〕，還有一個喇叭，因為聲音太嘈雜了，他伯伯不許他吹弄，還有……但是祇有他一個人曉得那隻名貴的玩具箱裏有些什麼。可是我們

要立刻說明白，否則便會忘掉，原來愛彌耳已會向他的伯伯發些問題了。他的注意力，這時正在抽芽。他已經能夠明瞭：除了一個好陀螺，世界上還有別的一切。假使他有一天，爲着聽一個故事，而忘掉了他的玩具箱，那是誰也不覺到驚奇的。

註 諾亞船——據歐洲的傳說，古代洪水時，一切生物都淹死了，只有一個叫諾亞的人，駕了一隻船，把各種動物每種都帶了一對，逃了出來，才得留下了種子。在這裏，是一種鉛製的玩具船，船中有許多動物。

## 二 神仙故事和眞實故事

他們六個人集合在一起。包耳伯伯讀一本大書，夏格編柳條籃子，安媽孜孜不息的旋轉她的紡線竿，克來爾用紅線做襯衫上的記號，愛彌耳和朱耳同玩諾亞船。他倆把馬排在駱駝的後面，再把狗排在馬的後面，其次就是縣羊，猴，牛，獅，象，熊，羚羊，以及其他許多小玩意兒。他倆把牠們排成了一個長蛇陣，接在諾亞船的船後面。他倆玩得有點兒疲倦了，便對安媽說：

『安媽，講一個故事給我們聽聽，要一個有趣的，叫我們聽了快樂。』

那年老的誠實的安媽一面旋她的紡錘，一面這樣說道：

「從前有一個蚱蜢和一個螞蟻一道上市場。所經過的河完全結了冰。蚱蜢一跳，便上了河對岸；螞蟻却不能這樣輕便的上去。牠對蚱蜢說：「請你背我過去吧；我是很輕的。」但是蚱蜢說：「跟我學學吧；起個勢子來跳一跳看。」螞蟻便起了個勢子，却滑倒了，並且拆壞了牠的腿。

「冰呀，冰呀，强者應該要仁慈些；但是你太凶惡了，拆壞了螞蟻的腿——可憐的小腿。」

「冰於是說：「太陽比我更强，牠要融化我。」

「太陽呀，太陽！强者應該仁慈啲！但是你太凶惡了，要融化冰；冰呀，你拆壞了螞蟻的腿——可憐的小腿。」

「太陽於是說：「雲比我更强，牠們要遮蔽我。」

『雲呀，雲！強者應該仁慈喲！但是你太凶惡了，要遮蔽太陽；太陽呀，你融化了冰；冰呀，你拆壞了螞蟻的腿——可憐的小腿。』

『雲於是說：「風比我們更強，牠把我們吹散。」』

『風呀，風！強者應該仁慈喲！但是你太凶暴了，要把雲吹散了；雲呀，你遮蔽了太陽；太陽呀，你融化了冰；冰呀，你拆壞了螞蟻的腿——可憐的小腿。』

『風於是說：「牆比我更強；牠們要阻止我。」』

『牆呀，牆！強者應該仁慈喲！但是你也太凶暴了，要阻止風；風呀，你吹散雲；雲呀，你遮蔽了太陽；太陽呀，你融化了冰；冰呀，你拆壞了螞蟻的腿——可憐的小腿。』

『牆於是說：「老鼠比我們更强；牠把我們穿些洞。」』

『老鼠呀，老鼠呀，强者……』

『安媽！你儘管翻來覆去，總是那麼一回事。』朱耳不耐煩的叫了。

『那裏，我的孩子。老鼠之後，有貓來吃老鼠，掃帚來打貓，火來燒掃帚，水來滅火，牛來飲水，蒼蠅咬牛，燕子來捕蒼蠅，羅網來捕燕子，然後……』

『就像這樣很長的連續下去嗎？』愛彌耳問。

安媽回答道：『你要多長就多長，因為無論怎樣強，強中總還有更强的。』

愛彌耳說：『安媽，這個故事可把我聽倦了。』



『那麼聽這個故事吧：從前有一個很窮的樵夫，他和他的妻一共生了七個孩子，最小的一個小得可憐，一隻木鞋就很可以作他的床。』

愛彌耳又插口說：『我知道這個故事。那七個孩子跑到樹林裏失蹤了。那小矮人當初沿路做記號，隨後又用麵包屑。麵包屑被鳥雀吃完了，孩子們便失蹤了。那小矮人從一棵樹頂上，望見遠處一點光亮。他們便向那光亮跑去：嚟呀！原來是一個吃人的妖怪的家！』

朱耳說：『這不是事實，還有什麼穿靴子的貓啦，灰姑娘啦，藍鬍子啦〔註〕，都不是真的事情。我要聽的是那些真實的故事。』